



118029/2016



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 土地委員會  
 Comissão de Terras

雙掛

C/c: DSOPEP – 8345.07

À

ANIMA-  
 Sociedade Protectora dos Animais de Macau

Estrada do Altinho de Ká-Hó

COLOANE

來函編號  
 Sua referência

來函日期  
 Sua comunicação de

發函編號  
 Nossa referência

澳門郵政信箱 467 號  
 C. Postal 467 – Macau

308/DAT/2016

事由：第5/2015-OT號案卷 - 申請延續一幅位於路環島，鄰近九澳高頂馬路，面積2,591平方米的土地的無償准照佔用，用作保持一臨時建築物，供准照持有人設施之用。  
 Assunto: Proc. n.º 5/2015-OT - Pedido de renovação da Licença de Ocupação Temporária a título gratuito, do terreno com a área de 2 591 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto à Estrada do Altinho de Ká Hó, destinado à manutenção de uma edificação provisória para a instalação dos equipamentos da titular da licença.

敬啓者：

謹隨函附上於2016年8月17日發出的第45/2016號佔用准照及相關地籍圖予貴會，並通知 貴會按照該准照第3條的規定，准照有效期為一年，由2016年8月17日起計，倘在到期前六十天至三十天的期間內不申請續期，則視作失效， 貴會必須在六十天內遷離並將土地置空，且無權索取任何賠償，以及應拆除在土地上的建造物或設施，並將土地回復到建造該建造物或設施前的原狀。

Para os devidos efeitos, junto se enviam a V. Exa., a Licença de Ocupação n.º 45/2016, de 17 de Agosto de 2016, e a respectiva planta cadastral.

Mais se comunica que de acordo com o n.º 3 da referida licença de ocupação, a mesma é atribuída pelo período de um ano a contar de 17 de Agosto de 2016 e considera-se caducada se a sua renovação não for requerida no período entre 60 dias e 30 dias, antes do seu termo, como consequência V. Exa. tem de abandonar o terreno completamente livre dentro do prazo de 60 dias, sem direito a qualquer espécie de indemnização, devendo ainda proceder à demolição das obras ou remoção das instalações existentes no terreno e repor a situação que existia anteriormente à execução das obras ou colocação das instalações.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
土地委員會  
Comissão de Terras

頁編號 2  
Pág. n.º  
公函編號 308/DAT/2016  
Of. n.º  
日期: 19 / 8 / 2016  
Data

順頌  
台祺  
Com os melhores cumprimentos.

2016年8月 19日於土地委員會。  
Comissão de Terras, aos 19 de Agosto de 2016.

委員會主席  
由土地工務運輸局局長代行  
Pelo Presidente da Comissão,  
O Director da DSSOPT,

李燦烽  
Li Canfeng

附件：上述所指  
Anexo:as mencionadas  
LAO/wfh



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
土地委員會  
Comissão de Terras

第45/2016號佔用准照  
LICENÇA DE OCUPAÇÃO N.º 45/2016

1. 重新發出佔用准照予“愛動物會 – 澳門愛護動物協會”(以下稱為准照持有人)，批准其無償臨時佔用及使用一幅位於路環島，鄰近九澳高頂馬路，面積2,591平方米，標示在地圖繪製暨地籍局於2016年6月3日發出第6428/2005號地籍圖之土地。  
É concedida uma nova licença de ocupação a favor de “ANIMA – Sociedade Protectora dos Animais de Macau”, adiante designada por titular da licença, a ocupar e utilizar gratuitamente e a título precário, um terreno com a área de 2 591m<sup>2</sup>, sito na ilha de Coloane, junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó, assinalado, na planta cadastral n.º 6428/2005, de 3 de Junho de 2016, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.
2. 該土地用作保持一臨時建築物，供准照持有人設施之用。  
O terreno destina-se à manutenção de uma edificação provisória para a instalação dos equipamentos da titular da licença.
3. 本佔用准照由2016年8月17日起計一年有效。  
A presente licença de ocupação é atribuída pelo período de um ano a contar de 17 de Agosto de 2016.
4. 未經書面許可，土地上不得存放任何不衛生、有毒、妨礙他人或有危險性之物品。  
Não é permitido, sem expressa autorização, depositar no terreno quaisquer matérias insalubres, tóxicas, incómodas ou perigosas.
5. 准照持有人不得將已建有之臨時建築物擴建及將該建築物轉讓、出租或分租。  
A titular da licença fica expressamente proibida de proceder a qualquer obra de ampliação da construção precária existente, bem como de praticar quaisquer actos tendentes a transmissão da mesma, sendo igualmente proibida a locação ou sublocação.
6. 准照持有人必須：  
A titular da licença obriga-se a:
  - 1) 用鐵絲網或適當材料將土地圍起；  
Proceder a vedação do terreno, com rede de arame ou materiais adequados;
  - 2) 於顯眼處用告示牌以中葡文註明透過本准照佔用的地段為由澳門特別行政區政府管理的國有土地、佔用准照編號、地點、面積及用途。  
Fixar em local bem visível placas identificativas de que o terreno ocupado mediante a presente licença é terreno do Estado gerido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, número da licença de ocupação, sua localização, finalidade e área, em chinês e português.
7. 本准照在下列情況失效：  
A presente licença caduca nos seguintes casos:
  - 1) 期滿前六十日至三十日的期間內不申請續期，則准照於期滿時失效；  
A licença caduca no fim do prazo se a sua renovação não for requerida no período entre 60 dias e 30 dias, antes do seu termo;

- 2) 在九十日期間內未開始利用；  
O aproveitamento não tiver sido iniciado no prazo de 90 dias;
- 3) 連續或間斷中止利用的時間超過九十日；  
O aproveitamento for suspenso, consecutiva ou intercaladamente, por período superior a 90 dias.

8. 本准照在下列情況於期限屆滿前被澳門特別行政區廢止：

A presente licença pode ser revogada pela Região Administrativa Especial de Macau antes do seu termo nos seguintes casos:

- 1) 應准照持有人申請；  
A pedido da titular da licença;
- 2) 基於准照持有人不遵守本准照內載有的任何規定或條件；  
Com fundamento na inobservância, pela titular da licença, de qualquer dos respectivos termos ou condições constantes da presente licença;
- 3) 基於公共利益；  
Por conveniência de interesse público;
- 4) 准照持有人與澳門特別行政區達成協議。  
Por acordo entre o titular da licença e a Região Administrativa Especial de Macau.

9. 本准照基於下列原因終止：

A presente licença cessa por:

- 1) 證實第7條及第8條所指之情況；  
Verificação dos casos previstos nos números 7 e 8;
- 2) 變更土地用途。  
Alteração da finalidade de terreno.

10. 在本准照終止時，准照持有人必須在六十天內遷離並將土地置空，而無權索取任何賠償，以及應拆除在土地上的建造物或設施，並將土地回復到建造該建造物或設施前的原狀。

Cessada a presente licença, a titular da licença tem de abandonar o terreno completamente livre dentro do prazo de 60 dias, sem direito a qualquer espécie de indemnização, devendo ainda proceder à demolição das obras ou remoção das instalações existentes no terreno, e repor a situação que existia anteriormente à execução das obras ou colocação das instalações.

11. 如有遺漏，遵從第10/2013號法律的規定處理。

No omissis, observam-se as disposições da Lei n.º 10/2013.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
土地委員會  
Comissão de Terras

2016年8月17日於澳門。  
Macau, aos 17 de Agosto de 2016.

委員會主席  
由土地工務運輸局局長代行  
Pelo Presidente da Comissão,  
O Director da DSSOPT



李燦烽  
Li Canfeng

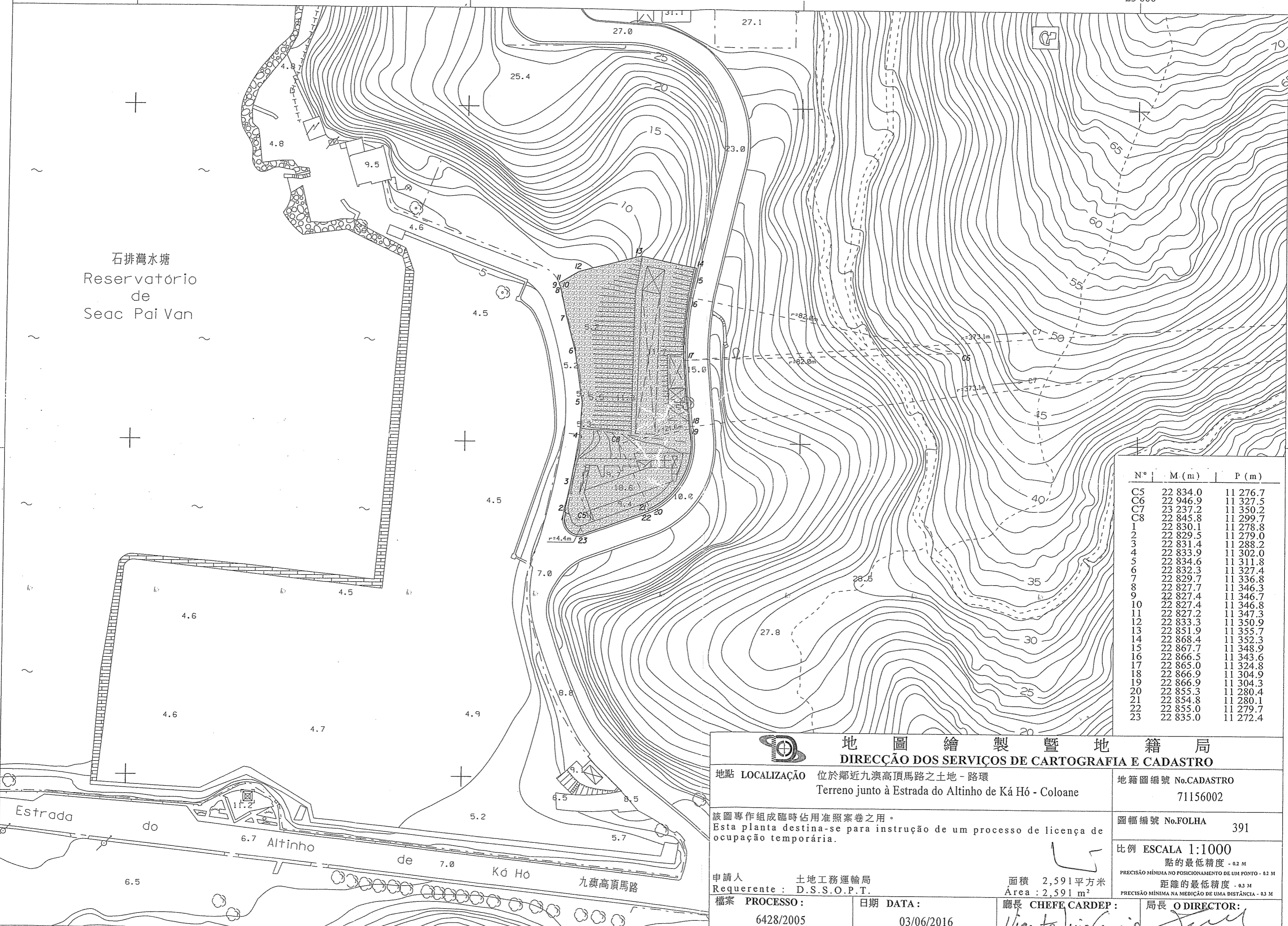
22 700

22 800

22 900

23 000

石排灣水塘  
Reservatório  
de  
Seac Pai Van



N°	M. (m)	P (m)
C5	22 834.0	11 276.7
C6	22 946.9	11 327.5
C7	23 237.2	11 350.2
C8	22 845.8	11 299.7
1	22 830.1	11 278.8
2	22 829.5	11 279.0
3	22 831.4	11 288.2
4	22 833.9	11 302.0
5	22 834.6	11 311.8
6	22 832.3	11 327.4
7	22 829.7	11 336.8
8	22 827.7	11 346.3
9	22 827.4	11 346.7
10	22 827.4	11 346.8
11	22 827.2	11 347.3
12	22 833.3	11 350.9
13	22 851.9	11 355.7
14	22 868.4	11 352.3
15	22 867.7	11 348.9
16	22 866.5	11 343.6
17	22 865.0	11 324.8
18	22 866.9	11 304.9
19	22 866.9	11 304.3
20	22 855.3	11 280.4
21	22 854.8	11 280.1
22	22 855.0	11 279.7
23	22 835.0	11 272.4



**地 圖 繪 製 暨 地 籍 局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO**

地點 LOCALIZAÇÃO 位於鄰近九澳高頂馬路之土地 - 路環  
Terreno junto à Estrada do Altinho de Ká Hó - Coloane

地籍圖編號 No.CADASTRO  
71156002

該圖專作組成臨時佔用准照案卷之用。  
Esta planta destina-se para instrução de um processo de licença de ocupação temporária.

圖幅編號 No.FOLHA  
391

比例 ESCALA 1:1000  
點的最低精度 - 0.2 M  
PRECISÃO MÍNIMA NO POSICIONAMENTO DE UM PONTO - 0.2 M  
距離的最低精度 - 0.3 M  
PRECISÃO MÍNIMA NA MEDIÇÃO DE UMA DISTÂNCIA - 0.3 M

申請人 土地工務運輸局  
Requerente : D.S.S.O.P.T.

面積 2,591平方米  
Area : 2,591 m<sup>2</sup>

檔案 PROCESSO :  
6428/2005

日期 DATA :  
03/06/2016

廳長 CHEFE CARDEP :  
局長 O DIRECTOR :

P6428-3.DGN/C